



ELEGÍAS DE TIBULO

LIBRO PRIMERO



ELEGIA I.

Divitias alius fulvo sibi congerat auro,
et teneat culti iugera multa soli,
quem labor adsiduus vicino terreat hoste,
Martia cui somnos classica pulsa fugent;
me mea paupertas vita traducat inertī,
dum meus adsiduo luceat igne focus.
Ipse seram teneras maturo tempore vites
rusticus et facili grandia poma manu:
nec Spes destituat, sed frugum semper acervos
praebeat, et pleno pinguia musta lacu.



ELEGÍA I.

Otro el oro amontone y mil yugadas
Quiera tener de cultivado suelo;
Le aterrará cercano el enemigo,
Trompa de Marte ahuyentarále el sueño.
Déme á mí la pobreza ociosa vida
Mientras brille en mi hogar constante fuego:
Plantas frutales con experta mano
Y tiernas vides sembraré en su tiempo.
Que no de mí se burla la esperanza,
Que ella siempre me ofrece, como premio,
En acervo los frutos, y me augura
Tener de mosto mis toneles llenos.

Nam veneror, seu stipes habet desertus in agris
 seu vetus in trivio florida sarta lapis;
 et quodcumque mihi pomum novus educat annus,
 libatum agricolae ponitur ante deo.
 Flava Ceres, tibi sit nostro de rure corona
 spicea, quae templi pendeat ante fores;
 pomosisque ruber custos ponatur in hortis,
 terreat ut saeva falce Priapus aves.
 Vos quoque, felicis quondam, nunc pauperis agri
 custodes, fertis munera vestra, Lares.
 Tunc vitula innumeros lustrabat caesa iuencos;
 nunc agna exigui est hostia magna soli.
 Agna cadet vobis, quam circum rustica pubes
 clamet: «Io messes et bona vina date!»
 Iam modo iam possim contentus vivere parvo,
 nec semper longae deditus esse viae;
 sed Canis aestivos ortus vitare sub umbra
 arboris ad rivos praetereuntis aquae.
 Nec tamen interdum pudeat tenuisse bidentem,
 aut stimulo tardos increpuisse boves,
 non agnamve sinu pigeat fetumve capellae
 desertum, oblita matre, referre domum.
 At vos exiguo pecori, furesque lupique,
 parcite: de magno est praeda petenda grege.

Yo rindo culto al solitario tronco
 Que en los campos señala los linderos;
 En el camino, á la vetusta piedra
 Que flores enguirnaldan, reverencio:
 Y de los frutos que me brinda Otoño
 Al dios del campo la primicia ofrezco.
 La corona de espigas de mis tierras,
 ¡Oh rubia Ceres! colgaré en tu templo;
 Y un Priapo rojo, con segur temible,
 Espantará á las aves en mi huerto;
 Y á vosotros, ¡oh Lares! que guardianes
 Del campo sois, si enantes opulento
 Ahora pobre, os daré vuestros presentes.
 Sacrificando una ternera, ha tiempo
 Lustraba mis rebaños; de mi hacienda
 Hora la hostia mayor es un cordero.
 Caiga un cordero, y los labriegos clamen:
 «Dadnos pingüe cosecha y vinos buenos.»
 Pueda yo, largos viajes evitando,
 Vivir con poco y de contento lleno
 Y á orillas de un arroyo y á la sombra,
 Huir del Can el ardoroso fuego.
 No me ha de avergonzar mover la azada,
 Ni azuzar al buey tardó, ni en el seno
 Á la casa llevar al cabritillo
 Por su madre olvidado ó al cordero.
 Respetad mi grey pobre, y en las grandes
 La presa haced, ¡oh lobos carniceros!

Hic ego pastoremque meum lustrare quotannis,
 et placidam soleo spargere lacte Palem.
 Adsitis, Divi, nec vos e paupere mensa
 dona nec e puris spernite fictilibus.
 Fictilia antiquus primum sibi fecit agrestis
 pocula, de facili composuitque luto.
 Non ego divitias patrum fructusque requiro,
 quos tulit antiquo condita messis avo:
 parva seges satis est, satis est, requiescere lecto
 si licet et solito membra levare toro.
 Quam iuvat inmites ventos audire cubantem
 et dominam tenero continuisse sinu
 aut, gelidas hibernus aquas cum fuderit Auster,
 securum somnos imbre iuvante sequi!
 Hoc mihi contingat; sit dives iure, furorem
 qui maris et tristes ferre potest pluvias.
 O quantum est auri pereat potiusque smaragdi,
 quam fleat ob nostras ulla puella vias.
 Te bellare decet terra, Messalla, marique,
 ut domus hostiles praeferat exuvias:
 me retinent vinctum formosae vincla puellae,
 et sedeo duras ianitor ante fores.
 Non ego laudari curo, mea Delia; tecum
 dum modo sim, quaeso segnis inersque vocer.
 Te spectem, suprema mihi cum venerit hora,
 te teneam moriens deficiente manu.
 Flebis in arsuero positum me, Delia, lecto,
 tristibus et lacrimis oscula mixta dabis.

Lustro yo á mi pastor todos los años
 Y con leche el altar de Páles riego;
 De pobres mesas y de vasos puros
 No desdeñéis, ¡oh dioses! los obsequios,
 De barro fácil, desde edad remota
 Fabricaron sus vasos los labriegos.
 Yo no quiero cosechas abundantes,
 No las riquezas de mis padres quiero;
 Con poca mies á mi ambición le basta,
 Bástame hallar para descanso un lecho.
 ¡Cuán grato oír los vientos, recostado,
 Á la amada estrechando en vuestro seno,
 Y hallar, si el Austro arroja nieve y agua,
 De la lluvia al rumor, plácido sueño!
 Goce esto yo; y el que la mar soporte,
 Que llegue á la riqueza con derecho.
 ¡Antes perezcan la esmeralda, el oro,
 Y no llore una niña un viaje nuestro!
 Por tierra y mar, Mesala, te conviene
 Guerras mover para ostentar trofeos;
 Á mí una niña, con amantes lazos,
 Me retiene á sus puertas, como siervo.
 No busco aplausos; por estar contigo,
 Cobarde, Delia, que me llamen quiero;
 ¡Que asido á ti con moribunda mano
 Mirarte pueda en mi postrer momento!
 Tú me habrás de llorar cuando me muera,
 Y con tu llanto mezclarás tus besos;

Flebis: non tua sunt duro praecordia ferro
 vincta, nec in tenero stat tibi corde silex.
 Illo non iuvenis poterit de funere quisquam
 lumina, non virgo, sicca referre domum.
 Tu manes ne laede meos, sed parce solutis
 crinibus et teneris, Delia, parce genis.
 Interea, dum fata sinunt, iungamus amores:
 iam veniet tenebris mors adoperta caput:
 iam subrepet iners aetas, nec amare decebit,
 dicere nec cano blanditias capite.
 Nunc levis est tractanda Venus, dum frangere postes
 non pudet et rixas inseruisse iuvat.
 Hic ego dux milesque bonus: vos, signa tubaeque,
 ite procul, cupidis vulnera ferte viris;
 ferte et opes: ego composito securus acervo
 despiciam dites despiciamque famem.



Que no es de pedernal el pecho tuyo,
 Ni cubre tus entrañas duro hierro.
 Nadie podrá, si á mis exequias fuere,
 Volver, ¡oh Delia! con los ojos secos.
 No mis manes ofendas; tus mejillas
 Tiernas perdona y tus cabellos sueltos.
 Ve la muerte venir, envuelta en sombras;
 Nuestros dulces amores enlacemos;
 Ya llega la vejez, y amar no es dable
 Cuando blancos se tienen los cabellos.
 Culto rindamos al Amor, en tanto
 Que puertas quebrantar y reñir puedo;
 Seré soldado en la amorosa liza,
 Idos, clarines y banderas, lejos;
 Herid al codicioso, hacedlo rico,
 Las riquezas y el hambre menosprecio.

